

702

ДОГОВОР ВОЗМЕЗДНОГО ОКАЗАНИЯ УСЛУГ ПО СУРДОПЕРЕВОДУ

г. Санкт-Петербург

26.06.2023 г.

Санкт-Петербургское региональное отделение общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих» (СПб РО ООИИ ВОГ), в лице председателя Дуркина Олега Ивановича, действующего на основании Устава, и дальнейшем именуемое «Исполнитель», с одной стороны, и федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет ветеринарной медицины», в лице в лице ректора Племяшова Кирилла Владимировича, действующего на основании Устава, в дальнейшем именуемое «Заказчик», с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1 Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя оказание услуг по осуществлению сурдоперевода.

1.2 Факт оказания услуг Исполнителем и приемка из Заказчиком подтверждается подписанием Сторонами (уполномоченными представителями Сторон) Акта сдачи-приемки оказанных услуг. В Акте сдачи-приемки указывается следующая информация: наименование оказанной услуги, объект оказанной услуги, стоимость одной расчетной единицы услуги, полная стоимость услуги. Стороны обязуются подписать Акт сдачи-приемки не позднее 3 (трех) дней с момента оказания услуг по Договору. В случае не подписания данного Акта со стороны Заказчика и не предоставления письменного мотивированного отказа от его подписания в течение 5 (пяти) дней, Акт сдачи-приемки оказанных услуг считается подписанным.

2. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТА

2.1 Стоимость услуг по Договору не должна превышать 100 000 (Сто тысяч) рублей 00 коп., НДС не облагается в связи с применением Исполнителем упрощенной системы налогообложения.

2.2 Стоимость одного часа работы сурдопереводчика – 1 000,00 (Одна тысяча) рублей 00 коп., НДС не облагается в связи с применением Исполнителем упрощенной системы налогообложения.

2.3 Оплата услуг по данному Договору осуществляется по безналичному расчету путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

2.4 Заказчик обязуется оплатить Исполнителю услуги по сурдопереводу, на основании подписанных Актов сдачи-приемки и счетов, выставяемых Исполнителем, в срок не позднее 7 (семи) дней.

2.5 Окончательная стоимость услуг по настоящему Договору определяется на момент обращения, оплачивается в рублях за один астрономический час перевода, НДС согласно НК РФ, Статья 346.11

3. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

3.1 Исполнитель обязуется осуществить своевременное оказание Услуг с надлежащим качеством, т.е. обеспечить адекватный перевод предоставленному в работу оригиналу с соблюдением лингвистических норм языка перевода.

3.2 Исполнитель имеет право обратиться к Заказчику с целью получения материалов, необходимых для осуществления сурдоперевода.

3.3 Заказчик обязан сообщить Исполнителю в письменной форме о необходимости привлечения сурдопереводчика для оказания услуг по сурдопереводу не менее чем за 7 дней.

3.4 Заказчик имеет право предъявить Исполнителю мотивированную претензию относительно качества перевода в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента оказания услуги. Претензия должна содержать конкретные замечания Заказчика относительно качества оказания услуг с указанием существенных недостатков.

3.5 В случае досрочного расторжения Договора Стороны обязаны предупредить друг друга предварительно за 15 (пятнадцать) дней до момента такого расторжения. Указанный срок исчисляется со дня получения противоположной стороной уведомления о расторжении Договора.

рссб/ 702

Исполнитель
Исполнитель 216
И.Б.
26.06.2023

4. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

4.1 В случае наступления обстоятельств непреодолимой силы, квалифицированных в законодательстве как форс-мажор (постановления правительства, стихийные бедствия и т.д.) и препятствующих выполнению условий настоящего Договора, Стороны не несут ответственности за несоблюдение Договора на все время действия вышеуказанных обстоятельств.

5. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

5.1 Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действует до 31 декабря 2023 г. за исключением случаев, когда одна из Сторон предупреждает другую о прекращении действия Договора за 15 (пятнадцать) календарных дней до предполагаемой даты прекращения.

5.2 Договор составлен в 2 (двух) экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон.

6. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

6.1 Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны лишь в том случае, если они оформлены в письменном виде и подписаны Сторонами.

6.2 Заказчик вправе отказаться от исполнения услуг, указанных в Акте приемки-сдачи, при условии оплаты Исполнителю фактически понесенных расходов.

6.3 Для оказания услуг, указанных в п. 1.1 настоящего Договора, Исполнитель вправе по своему усмотрению привлекать специалистов для осуществления сурдоперевода.

6.4 Стороны по настоящему Договору признают юридическую силу документов, полученных по каналам связи, наравне с документами, исполненными в простой письменной форме. Исключение из этого правила составляют:

- заключение настоящего Договора;
- уведомление о расторжении или изменении Договора;
- обмен претензиями, для которых письменная форма обязательна.

6.5 Все приложения, изменения и дополнения к настоящему Договору, подписанные обеими Сторонами, являются неотъемлемой его частью.

7. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

7.1 Под конфиденциальной информацией понимается любая информация, представленная документально или в устной форме, или которая может быть получена путем наблюдения или анализа любого вида коммерческой, финансовой или иной деятельности Заказчика, включая научные, деловые и коммерческие данные, ноу-хау, формулы, процессы, разработки, эскизы, фотографии, планы, рисунки, технические требования, образцы отчетов, модели, списки клиентов, прайс-листы, исследования, полученные данные, компьютерные программы, изобретения, идеи и т.д.

7.2 Исполнитель обязуется не разглашать конфиденциальную информацию третьим лицам, за исключением случаев, когда конфиденциальная информация может быть разглашена с разрешения Заказчика в процессе работы по Договору, заключенному между Заказчиком и Исполнителем. Исполнитель ограничивает разглашение конфиденциальной информации, предоставляя доступ к ней только тем сотрудникам Исполнителя, для деятельности которых необходимо знание такой информации. Вышеназванные сотрудники должны четко осознавать, что они обязаны сохранять конфиденциальность информации и ограничивать ее использование в рамках данного Договора.

7.3 Исполнитель признает, что обязательства по сохранению конфиденциальности применяются в отношении конфиденциальной информации, переданной ему Заказчиком как до, так и после даты заключения данного Договора.

7.4 Обязательства по сохранению конфиденциальной информации, изложенные в настоящем Договоре, не распространяются на ту конфиденциальную информацию, которая:

- 7.5 – была известна Исполнителю до того, как Заказчик предоставил ему эту информацию;
- 7.6 – уже является достоянием общественности.

7.7 Сообщения для печати, публичные и рекламные объявления, касающиеся настоящего Договора, могут быть сделаны одной из сторон только с предварительного письменного одобрения другой стороны.

8. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

8.1 При возникновении споров в связи с исполнением обязательств по Договору они разрешаются Сторонами в претензионном порядке.

8.2 Все претензии по выполнению условий Договора должны заявляться Сторонами в письменной форме и направляться другой Стороне заказным письмом или вручаться под расписку.

8.3 Сторона, получившая претензию, обязана сообщить заявителю о результатах ее рассмотрения в течение 15 (пятнадцать) дней с момента получения. Ответ на претензию дается в письменной форме и направляется другой Стороне заказным письмом или вручается под расписку.

8.4 При не достижении соглашения между Сторонами спор передается на рассмотрение в суд в порядке, предусмотренном законодательством РФ.

9. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

<p>Санкт-Петербургское региональное отделение Общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих» (СПб РО ОООИ ВОГ) (полное наименование)</p>	<p>ФГБОУ ВО СПбГУВМ</p>
<p>Адрес: 190121, г. Санкт-Петербург, наб. Английская, дом 54/55, литера А, помещение 44</p>	<p>Адрес: 196084, г. Санкт-Петербург, Черниговская ул., д.5</p>
<p>Тел. (812) 571-22-83 Email: sprobodeaf@bk.ru</p>	<p>Электронный адрес: 3656143q@mail.ru Телефон: (812) 388-36-31</p>
<p>ИНН 7804182385 КПП 783801001 р/счет 40703810317000003508 в ПАО «Банк Санкт-Петербург» к/счет 301018109000000000790 БИК 044030790</p>	<p>ИНН: 7810232965 КПП: 781001001 ОГРН 1027804902685 ОКПО 00493362 ОКОГУ 13271 ОКТМО 40373000 Организация: УФК по г. Санкт-Петербургу (ФГБОУ ВО СПбГУВМ) л/с 20726Х27270 номер казначейского счёта: 03214643000000017200 БИК: 014030106 В Северо-Западное ГУ Банка России/УФК По г. Санкт-Петербургу г. СПб Единый казначейский счёт: 40102810945370000005</p>
<p>Председатель Дуркин Олег Иванович</p>	<p>Ректор Племяшов Кирилл Владимирович</p>
<p>(наименование должности, фамилия, имя, отчество (при наличии))</p>	<p>(наименование должности, фамилия, имя, отчество (при наличии))</p>
<p>(подпись) М.П.</p>	<p>(подпись) М.П.</p>

